

E1 - ~Another Euphoria~

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Sign

Hello-

[00:05] Sign

Hello-

[00:05] Kizuna AI

Hello!

[00:05] Sign

This is Kizuna AI!

[00:05] Sign

This is Kizuna AI!

[00:06] Kizuna AI

This is Kizuna AI!

[00:07] Kizuna AI

I've got a question for all of you!

[00:07] Sign

I've got a question

[00:07] Sign

I've got a question

[00:08] Sign

for all of you!

[00:08] Sign

for all of you!

[00:10] Kizuna AI

What am I doing right now?

[00:14] Kizuna AI

Tick-tock! Tick-tock!

[00:17] Kizuna AI

Time's up!

[00:19] Kizuna AI

The correct answer is...

[00:21] Sign

I'm about to go onstage at the
Virtual Grid Awards!

[00:21] Sign

I'm about to go onstage at the

Virtual Grid Awards!

[00:21] Kizuna AI

I'm about to go onstage at
the Virtual Grid Awards!

[00:25] Kizuna AI

Yup!

[00:25] Sign

Yup~

[00:25] Sign

Yup~

[00:28] Sign

I won the Lapin d'Or

[00:28] Sign

I won the Lapin d'Or

[00:28] Kizuna AI

I won the Lapin d'Or at
the Virtual Grid Awards!

[00:30] Sign

at the Virtual Grid Awards~

[00:30] Sign

at the Virtual Grid Awards~

[00:33] Sign

And I'm about to go onstage now!

[00:33] Sign

And I'm about to go onstage now!

[00:33] Kizuna AI

And I'm about to go onstage now!

[00:36] Kizuna AI

I want to give you all the
best performance I can!

[00:41] Kizuna AI

Because this is where
Kizuna AI can be her best!

[00:46] Kizuna AI

Tell me. What do you want to be?

[00:50] Kizuna AI

You can be anything here!

[00:53] Kizuna AI

What do you want to do?

[00:56] Kizuna AI

You can do anything here!

[00:59] Kizuna AI

That's why I...

[01:01] Kizuna AI

I want to connect with more and more people!

[01:18] [SONG] Song

If you could be reincarnated,

what kind of you would you like to be?

[01:24] [SONG] Song

If that's what you wish for, I'll cast a little spell

[01:30] [SONG] Song

If I were God, maybe I'd
make the whole world one

[01:37] [SONG] Song

But you know, that'd just be a boring fairytale

[01:44] [SONG] Song

I can hear your voice; don't forget your wish

[01:49] [SONG] Song

The sparkle that was created from
our uncertain selves being born

[01:55] [SONG] Song

Let's let it resonate loud and far

[01:59] [SONG] Song

Even if we're far apart

[02:02] [SONG] Song

I want to believe in the
future projected in your eyes

[02:09] [SONG] Song

I won't be afraid anymore;
I'll transcend the reason I was born

[02:14] [SONG] Song

I'll reach out toward tomorrow
and change the world

[02:24] [SONG] Song

Let's search for our destinies and link

[02:30] [SONG] Song

I connect with you

[02:47] Miracle

Wow! This video's always so great!

[02:52] Miracle

No matter how many times I see
it, it always cheers me up.

[02:55] Miracle

And I always start to imagine

[02:57] Miracle

what kind of performances Al-chan would
be doing if she were still here today.

[03:02] Miracle

And more than anything...

[03:04] Miracle

I want to be a virtual artist like Al-chan!

[03:09] Miracle

Someday I'll make that dream
come true, so stay tuned!

[03:14] Miracle

Let's end today on a high note!

[03:18] Miracle

Link up if you liked it~

[03:18] Miracle

Link up if you liked it!

[03:21] Miracle

This has been Miracle!

[03:21] Miracle

This has been Miracle! Bye-bye!

[03:22] Miracle

Bye-bye!

[03:26] Miracle

Another Euphoria

[03:26] Miracle

Another Euphoria

[03:28] Miracle

Good work today, me...

[03:31] Miracle

I had so much fun on today's stream.

[03:40] Miracle

People seemed to really enjoy it.

[03:43] Miracle

Huh?

[03:44] Sign

That was great!

[03:44] Sign

Great job~!

[03:44] Sign

Can't wait for next time!!

[03:44] Sign

I'll cheer you on!

[03:45] Miracle

Barely anybody watched it!

[03:48] Miracle

And I didn't get any new linkers!

[03:52] Miracle

I've got a long way to go
to catch up to Kizuna Al...

[03:58] [SONG] OP

Let's go all the way, until
we reach the greatest stage

[04:09] [SONG] OP

The ground I stood on only looked distorted

[04:14] [SONG] OP

Because I saw it through tears of frustration

[04:19] [SONG] OP

But standing still isn't like me!

[04:23] [SONG] OP

So I ran like crazy until I was out of breath

[04:30] [SONG] OP

No matter how many times I
get discouraged, I still love it

[04:34] [SONG] OP

I believe in my friends, and in
the me that's chasing my dream

[04:43] [SONG] OP

Let our sparkling minds spout up

[04:45] [SONG] OP

Ride on this future wave!
We'll go beyond this unstoppable thrill

[04:50] [SONG] OP

Race through with all our might
to find the sky we want to see

[04:55] [SONG] OP

Each time a dream comes true, the new "now"
is my new starting line, over and over without end

[05:01] [SONG] OP

Ride toward the future! The next step we take

[05:06] [SONG] OP

Will give rise to opportunity, as
much as all the courage we have

[05:11] [SONG] OP

Our shared wish binds us together
as we ride this tailwind

[05:16] [SONG] OP

How far can we go? With our hands linked tightly

[05:21] [SONG] OP

Let's go all the way, until
we reach the greatest stage

[05:53] Vanity

Miracle-san! Miracle-san!

[05:55] Vanity

It's morning. Time to get up.

[06:08] Miracle

Just let me sleep a little more, Vanity.

[06:13] Vanity

Today is registered as an important
day on your calendar.

[06:16] Vanity

Shouldn't you get up?

[06:18] Miracle

That's right!

[06:21] Miracle

Sorry, Vanity.

[06:22] Miracle

Run a data check on today's classes for me.

[06:25] Vanity

Command received.

[06:26] Vanity

Today's primary elective is:
Virtual Artist, Performance Course.

[06:32] Vanity

You are one of the stage performers.

[06:34] Miracle

I know that.

[06:35] Miracle

That's why I wanted to get
to ADEN earlier than usual.

[06:39] Miracle

So? Does everything with the song look okay?

[06:41] Vanity

Yes. The song data has
been shared with ADEN.

[06:47] Miracle

I see. Excellent.

[06:52] Miracle

Uh oh. I think I'm getting a stomachache.

[06:55] Vanity

Are you alright?

[06:57] Vanity

I can arrange medical
attention if necessary.

[06:59] Vanity

If the cause is psychological, I can also
search for methods to relieve stress.

[07:05] Miracle

No, I'm fine.

[07:07] Miracle

I think it's just nerves.

[07:10] Miracle

I haven't done any performances in front
of everybody since coming to the school.

[07:15] Miracle

It's probably different
than a personal stream.

[07:18] Miracle

So it's like...

[07:20] Miracle

I'm just freaked out.

[07:23] Vanity

You're freaked out?

[07:24] Miracle

Yes.

[07:25] Miracle

But the me that's there is cooler
than the me that's here.

[07:30] Miracle

Yeah, that's right. So...

[07:33] Miracle

I'll just have to do my best!

[07:51] Miracle

Oops.

[07:59] Miracle

Was this path always here?

[08:00] Miracle

I've never used it before...

[08:07] Miracle

It looks like a shortcut!

[08:17] Miracle

H-Huh?

[08:19] Miracle

Did I screw up?

[08:23] Miracle

Can I just walk through the greenhouse?

[08:30] Miracle

I didn't know ADEN had a
big greenhouse like this.

[08:33] Miracle

This is surprising.

[08:42] Miracle

Can I get out the other side?

[08:56] Miracle

Tea?

[09:01] Miracle

It smells good!

[09:19] Miracle

So handsome!

[09:22] Miracle

Um, sorry for barging in...

[09:26] Miracle

What is this place?

[09:31] Miracle

Drinking their tea instead of answering?

[09:34] Miracle

And really enjoying it, too!

[09:38] Miracle

Such long eyelashes!

[09:40] Miracle

Such a radiant person!

[09:43] Miracle

Practically shining with light!

[09:46] Quan

Are you part of the fan club?

[09:49] Miracle

Wh-What? What was that?

[09:54] Miracle

Um... uh...

[10:00] Miracle

I'll be going.

[10:02] Miracle

Sorry for interrupting, I guess.

[10:08] Miracle

Cucumber herb!

[10:10] Miracle

I haven't seen any in forever! They're so tiny!

[10:14] Quan

Cucumber?

[10:19] Quan

You mean tabirako?

[10:21] Miracle

Is its name tabirako?

[10:24] Miracle

I've always called it cucumber herb.

[10:28] Miracle

If you rub the leaves they smell like cucumbers.

So I call them cucumber herb.

[10:35] Miracle

I really like these flowers!

[10:38] Quan

Even though they look so ordinary?

[10:40] Miracle

Yes!

[10:41] Miracle

That's weird, isn't it?

[10:44] Miracle

You're not reacting at all!

[10:49] Quan

Do you like tea?

[10:51] Miracle

I don't dislike it, I guess.

[11:03] Quan

Here.

[11:08] Miracle

Th-Thank you!

[11:14] Miracle

I don't know what I'm doing here...

[11:17] Miracle

Should I say something?

[11:21] Miracle

I don't think I can!

[11:23] Miracle

I wouldn't know what to say...

[11:30] Miracle

It's delicious!

[11:35] Miracle

And it smells good...

[11:38] Miracle

It's...

[11:44] Miracle

It's such a strange feeling!

[11:54] Vanity

Miracle-san! Miracle-san!

[11:57] Vanity

It's almost time for class.

[11:59] Miracle

Oh, wow! You're right!

[12:04] Miracle

Sorry, I have to go!

[12:10] Quan

Cucumber...

[12:14] Miracle

I've got to hurry!

[12:16] Miracle

I wonder who that person was...

[12:18] Miracle

No way! I'm late!

[12:28] Wristband

Ready?

[12:54] Vanity-sensei

And so as you can see,
the Virtual Grid Awards that began in 2025

[13:00] Vanity-sensei

became a goal for many virtual artists,
including the students here at ADEN.

[13:06] Vanity-sensei

To win the Lapin d'Or,
the VGA's most prestigious award,

[13:09] Vanity-sensei

it's important to not just
have great technical skills,

[13:13] Vanity-sensei

but to also connect with the audience on an emotional level.

[13:19] Vanity-sensei

But such a performance is quite difficult.

[13:25] Vanity-sensei

The first recipient of the Lapin d'Or, Kizuna AI,

[13:28] Vanity-sensei

was a better performer than anyone in the world, despite being an AI.

[13:34] Vanity-sensei

You can tell because she has received the Lapin d'Or five years running.

[13:41] Miracle's Friend 1

Sir?

[13:42] Vanity-sensei

Yes?

[13:43] Miracle's Friend 1

For me, I find a lot more to like in the performance by the last Lapin d'Or winner, Ada,

[13:49] Miracle's Friend 1

than in Kizuna AI's work.

[13:53] Miracle's Friend 2

Me, too!

[13:55] Miracle's Friend 3

I guess I like Ada more than her, yeah.

[13:58] Sign

Ada

[13:58] Sign

AI

[13:58] Sign

Ada

[13:58] Sign

Ada

[13:58] Sign

AI

[13:59] Sign

Ada

[14:00] Sign

Ada

[14:01] Miracle's Friend 1

Which of the two of them is the superior virtual artist?

[14:06] Vanity-sensei

That's a difficult question to answer.

[14:09] Vanity-sensei

Five years ago, Kizuna AI suddenly

disappeared from the virtual world.

[14:14] Vanity-sensei

After that, Ada became a
huge hit out of nowhere

[14:17] Vanity-sensei

and won the Lapin d'Or,
before retiring last year.

[14:21] Vanity-sensei

Now she's part of the staff
of the Virtual Grid Awards.

[14:27] Vanity-sensei

There are people all over the world who
would love to see the two collide on stage.

[14:35] Vanity-sensei

But Kizuna AI remains missing.

[14:39] Vanity-sensei

Many wonder why she decided to disappear.

[14:42] Vanity-sensei

Some think that she may have
abandoned the virtual world...

[14:48] Miracle

Um...

[14:50] Vanity-sensei

You're... Miracle-san.

[14:54] Vanity-sensei

I don't believe you were here
when I took attendance.

[14:57] Miracle

Sorry. I was late.

[15:00] Vanity-sensei

Well, it's alright.

[15:02] Vanity-sensei

So?

[15:03] Miracle

Um, I don't think that... Kizuna AI
has abandoned the virtual world.

[15:12] Miracle

Because she believes in this world.

[15:16] Miracle

You can do anything here. Be anything.

[15:19] Miracle

Kizuna AI... The Kizuna AI who
wanted to connect with everyone...

[15:25] Miracle

would *never* decide to leave
such a wonderful world!

[15:31] Vanity-sensei

I see.

[15:33] Vanity-sensei

I'll be honest, you have absolutely no evidence to support that assertion.

[15:36] Vanity-sensei

But I can feel your passion.

[15:40] Vanity-sensei

Miracle-san, you're our performance member for today, right?

[15:44] Miracle

Y-Yes.

[15:45] Vanity-sensei

I hope we can see some of that passion in your performance.

[15:51] Miracle

I'll do my best!

[15:52] Vanity-sensei

You'll be performing the song "Yosuga."

[15:56] Vanity-sensei

Will you be performing in that outfit?

[15:58] Vanity-sensei

You can register up to two outfits.

[16:01] Miracle

I know... But I...

[16:04] Miracle

I only have this one.

[16:06] Vanity-sensei

Alright. Go ahead, then.

[16:11] Miracle

Okay!

[16:18] Miracle

I'm the virtual artist... Miracle!

[16:39] [SONG] Miracle ED

I became aware of my love

[16:51] [SONG] Miracle ED

Hey, I want you to tell me how you feel

[16:56] [SONG] Miracle ED

So I pull in the rope of truth

[17:01] [SONG] Miracle ED

The neon of the electronic world where we intersect is burned into my brain

[17:06] [SONG] Miracle ED

Flashing by in the gaps between boring days, a wisp of wind

[17:12] [SONG] Miracle ED

Caresses my cheek, and I pray that

[17:17] [SONG] Miracle ED

The unexpected arrow of my admiration

[17:22] [SONG] Miracle ED

Will reach you, hey, right now

[17:26] [SONG] Miracle ED

I want to see you so
much, I can't stop crying

[17:30] [SONG] Miracle ED

Baby baby, even though we're tiny

[17:34] [SONG] Miracle ED

I breathe so I can feel your voice, your form

[17:40] [SONG] Miracle ED

Maybe maybe, in just a
little corner of the world

[17:44] [SONG] Miracle ED

If we can overcome thousands of
nights and connect with each other

[17:50] [SONG] Miracle ED

I am waiting for... forever

[17:58] Miracle

I-It's over...

[18:01] Miracle's Friend 1

Nice!

[18:03] Miracle's Friend 2

That was great!

[18:06] Miracle

Th-Thank you!

[18:08] Vanity-sensei

Your performance can be accessed
from any ADEN in the entire world.

[18:14] Vanity-sensei

Read the comments people make,
as they contain valuable advice.

[18:18] Miracle

Okay!

[18:18] Vanity-sensei

Everyone, please give me a report detailing
your thoughts on Miracle's performance just now.

[18:24] Students

Okay!

[18:25] Miracle

I don't think I screwed up.

[18:31] Miracle

Noelle?

[18:32] Miracle

The Noelle?

[18:41] Miracle

She's here... Noelle...

She was watching my performance.

[18:46] Miracle's Friend 3

Hey, Noelle's not in today's class right?

[18:49] Miracle's Friend 4

But she watched your performance?

That's pretty rare.

[18:52] Miracle

Y-Yeah.

[18:54] Miracle's Friend 4

You think you could grab her and ask her to do a collab with you?

[18:59] Miracle

A-A collab?

[19:02] Sign

Whoa, is that Noelle?!

[19:02] Sign

It's Noelle!

[19:02] Sign

She's a goddess! lolol

[19:02] Sign

Noelle's here!

[19:03] Miracle

Everybody's so excited.

[19:03] Sign

She's never here!

[19:04] Sign

Noelle, I love you.

[19:05] Sign

How are you doing?

[19:05] Miracle

If she came to see me, does that mean she's interested in my performance?

[19:11] Miracle

Sh-Should I ask her? Could I ask her?

[19:13] Miracle

A collab between me and Noelle?

[19:16] Miracle

That's...

[19:21] Miracle

Totally possible!

[19:22] Miracle

Because here... in this world you can do anything!

[19:25] Miracle

Yeah, I'll ask her!

[19:30] Miracle

Send

[19:34] Miracle

I-I sent it...

[19:37] Miracle

*If this... if this collab
actually happens...*

[19:41] Miracle

Maybe I'll get a ton of linkers!

[19:45] Miracle

What do I do?

[19:52] Miracle

"No."

[19:54] Miracle's Friend 3

She sure turned you down fast, huh?

[19:56] Miracle's Friend 4

Don't let it bug you.

[19:57] Sign

lol

[19:57] Sign

Of course

[19:58] Sign

Don't let it bug you.

[19:58] Sign

lol

[19:58] Sign

That's hilarious lol

[19:59] Sign

Too bad!

[20:01] Vanity-sensei

Miracle-san, class isn't over.

[20:03] Miracle

Sorry!

[20:10] Miracle

I guess I got a little ahead of myself...

[20:13] Miracle

I became a virtual artist because
I wanted to be like AI-chan.

[20:17] Miracle

I thought that here at ADEN, I
could be anything I wanted to be.

[20:25] Miracle

But it's not like that at all.

[20:30] Miracle

I'm feeling weak.

[20:35] Miracle

At times like this...

[20:38] [SONG] Song

If you could be reincarnated,

what kind of you would you like to be?

[20:44] [SONG] Song

If that's what you wish for, I'll cast a little spell

[20:48] [SONG] Song

If that's what you wish for, I'll cast a little spell

[20:49] Kizuna AI

It's okay.

[20:50] [SONG] Song

If I were God, maybe I'd
make the whole world one

[20:50] Kizuna AI

We're connected!

[20:54] Kizuna AI

Come on, lift your head up.

[20:56] [SONG] Song

But you know, that'd just be a boring fairytale

[20:57] Miracle

AI...

[21:09] Miracle

What is this?

[21:32] Miracle

An avatar?

[21:37] Miracle

It's not moving at all, but
this is an avatar, right?

[21:40] Miracle

It's kind of cute, I guess.

[21:49] Miracle

Hello there...

[21:52] Miracle

Um...

[21:55] Marumaru

Could you not wake me up?

[22:04] Miracle

Why did he look so annoyed?

[22:21] [SONG] ED

I became aware of my love

[22:32] [SONG] ED

Hey, I want you to tell me how you feel

[22:37] [SONG] ED

So I pull in the rope of truth

[22:42] [SONG] ED

The neon of the electronic world where
we intersect is burned into my brain

[22:47] [SONG] ED

Flashing by in the gaps between
boring days, a wisp of wind

[22:53] [SONG] ED

Caresse my cheek, and I pray that

[22:58] [SONG] ED

The unexpected arrow of my admiration

[23:03] [SONG] ED

Will reach you, hey, right now

[23:08] [SONG] ED

I want to see you so
much, I can't stop crying

[23:11] [SONG] ED

Baby baby, even though we're tiny

[23:16] [SONG] ED

I breathe so I can feel your voice, your form

[23:21] [SONG] ED

Maybe maybe, in just a
little corner of the world

[23:26] [SONG] ED

If we can overcome thousands of
nights and connect with each other

[23:32] [SONG] ED

I am waiting for... forever

[23:39] Miracle

Hey!

[23:39] Miracle

Hey!

[23:40] Sign

It's me, Miracle!

[23:40] Miracle

It's me, Miracle!

[23:41] Miracle

In the virtual world, you can
be whoever you want to be,

[23:44] Miracle

but you can never tell who
you're going to meet!

[23:47] Miracle

But that's what makes it great!

[23:47] Sign

But that's what makes it great!

[23:48] Miracle

Our next episode is filled with exciting
and thrilling new encounters!

[23:49] Sign

filled with

[23:50] Sign

exciting and thrilling new encounters!

[23:51] Miracle

Look forward to it!

Revision #1

Created 2024-05-17 16:44:00 UTC by whimsee

Updated 2024-05-17 16:44:01 UTC by whimsee